

主題教學補充資料三-外來語大觀園

由中文音譯而來的英文，像荔枝 lichee，豆腐 tofu

第一類：

推薦亞洲國名/地名，很多都是直翻音，這些都是：

如台灣 Taiwan、廣東 kwangtung、上海 shanghai.....等

第二類：

a · 中式水果、作物：如芒果 mango、龍眼 longan(相似的)、薑 ginger(相似的)

b · 中式食品、茶種：饅頭 mantou、板條 bantiao、麻糬 magi、烏龍茶 oolong、包種茶 baochong、普洱茶 pu-erh.....等

第三類：

中華文化相關：麒麟 kylin、伏羲 Fu-hsi、觀音 Guanyin、另外葯材可以找找本草綱目的中英對照本.....等

英文裡有一些字被音譯到中文

Logic	humor	Carnation	Dahlia	Mass	Opium	Durian	Passion fruit
邏輯	幽默	康乃馨	大理花	彌撒	鴉片	榴槤	百香果
Dengue	Gallon	Rifle	Hamburger	Pizza	Mohair	Nylon	Chauvinism
登革熱	加侖	來福槍	漢堡	披薩餅	毛海羊毛	尼龍	沙文主義
Lycra	Sharpei	Dalmatian	Chihuahua	Hysteria			
萊卡	沙皮狗	大麥町狗	吉娃娃狗	歇斯底里			

高爾夫 咖啡 芭蕾 優格 馬拉松 沙拉 沙發 T恤
 起司 夾克 檸檬 吉他 巧克力 巴士 馬達 卡通
 雷達 雷射 馬殺雞 拷貝 杯葛 摩登 酷 瓦斯 乒乓球

中文被借進英文的

kung fu	t'ai chi (ch'uan)	Tofu	Mahjong	chow mein	feng shui	Ginseng	Lychee
工夫	太極 (拳)	豆腐	麻將	炒麵	風水	人蔘	荔枝
Logan	Typhoon	catsup, ketchup	chop suey	Wok	Cheongsam	Tycoon	tae kwon do
龍眼	颱風	蕃茄醬 (廈門話「茄汁」或「鹹汁」)	雜碎 (廣東話)	中式炒菜鍋 (廣東話)	旗袍 (廣東話「長衫」)	鉅子；大亨 (日本漢字：大君)	跆拳道 (韓語)

Aikido	Shogun	Judo	Bonsai				
合氣道	將軍	柔道	盆栽				

擬聲詞 (onomatopoeia)

Bang	Beep	Boom	bow-wow	Buzz	Cackle	Chirp	Clank
砰砰聲	嗶嗶聲	隆隆或轟轟聲	汪汪聲	嗡嗡聲	咯咯叫聲	吱喳聲	(金屬相碰) 叮噠聲
Click	cock-a-doodle-doo	Coo	Crack	Croak	Crunch	Cuckoo	ding-dong
喀嗒聲(滑鼠)	公雞的) 喔喔叫	鴿子的) 咕咕	破碎或裂開(聲)	青蛙的) 呱呱叫	吃東西嘎啞聲	杜鵑鳥或其叫聲	叮噠聲
Drip	Hiccup	Hiss	Howl	Miaow	Moo	Murmur	Oink
滴答聲	打嗝	嘶嘶聲	嗥叫	咪咪叫	哞叫聲	喃喃聲	豬叫(聲)
Plop	Quack	Rumble	Shriek	Slurp	Splash	Squeak	tick-tock
撲通(的掉下)	(鴨的) 呱呱聲	車輛或雷電的) 轟隆聲	尖叫聲	喝湯的) 吸啦聲	噴濺(聲)	老鼠或金屬磨損的) 吱叫聲	(鐘錶的) 滴答聲
Tinkle							
鈴的) 叮噠聲							